

# UN POUR TOUS TOUS POUR UN

# JOURNAL SUISSE D'EGYPTE

# ET DU PROCHE-ORIENT

Organe Officiel  
des  
Sociétés Suisses  
d'Égypte, de Palestine et de Syrie

Le journal Suisse d'Égypte et du Proche-Orient est envoyé à tous les Suisses d'Égypte et du Proche-Orient. Abonnements facultatifs : Égypte 50 P.T. par année. Pour la Suisse et l'Étranger : - 25 Frs. suisses par année.

Adresse télégraphique «HELVÉ»

Rédaction, Administration et Expédition : Bulkeley-Alexandrie Tél. R. 1541.

**Chronique suisse.**

**Le budget fédéral pour 1934**

Le Conseil fédéral a approuvé dans sa séance les chiffres du budget de la Confédération de l'année 1934, qui solde par un déficit de huit millions. Quelques rubriques ont dû être laissées en blanc, certaines décisions devant être prises ultérieurement.

Il a arrêté vendredi les termes du message qui l'introduit aux Chambres et qui d'ailleurs cette année, après les discussions abondantes sur le programme financier, n'apportera guère de l'inédit. Le Conseil fédéral constate avec satisfaction qu'en ce qui concerne les économies, les prévisions ont été dépassées.

L'excédent présumé des dépenses a subi une sensible réduction comparativement au budget de 1933. Il n'est plus, comme on l'a annoncé, de 8,3 millions alors que le budget de 1933 prévoyait un déficit de 67,7 millions.

Le projet de budget actuel prévoit, entre autres 30 millions de réductions sur les subventions. Les dépenses pour les secours de chômage et les secours de crise, etc., ont été réduites de 4 millions et ramenés à 34 millions. Les montants affectés à l'action pour soutenir le prix du lait n'ont pu être établis au budget que pour les quatre premiers mois de l'année, les bases légales n'étant définies à cet effet que jusqu'au 1er mai 1934.

Les subventions pour les agriculteurs dans la détresse ont été fixées à 3 millions conformément aux dispositions légales, mais il faudra sans doute compter au cours de l'année avec une augmentation de ce poste.

En ce qui concerne les recettes, le budget a été élaboré avec la plus grande prudence. Les recettes provenant des douanes ont été fixées à 257 millions. Si la situation ne subit pas de grands changements, les recettes douanières pourront même dépasser de quelques millions le chiffre prévu. On compte que le nouvel impôt sur le tabac apportera en tout cas 40 millions à la caisse fédérale.

Le budget prévoit 39 millions. Le produit des autres mesures extraordinaires de crise est fixé, pour l'impôt sur le timbre à 10 millions, pour l'impôt fédéral de crise à 18 millions et pour l'impôt sur les eaux de vie à 4 millions. Ce dernier chiffre est peu élevé, en raison du fait qu'il a été tenu compte des grands stocks existants.

Le montant du produit de l'impôt sur les boissons non distillées (vins, bière, moût, eaux minérales, etc.) n'est pas encore déterminé. On sait que le programme financier prévoyait une recette annuelle de 25 millions; mais on ne sait pas encore aujourd'hui de quelle façon cet impôt sera prélevé et à quelle date il entrera en vigueur. Il est probable qu'il sera appliqué vers le milieu de l'année.

Ce poste et un certain nombre d'autres ont ainsi été réservés, de façon à pouvoir couvrir principalement les montants non encore établis et destinés aux mesures de crise, actions de secours, etc.

Le compte de l'administration des postes, dont le chiffre prévu au budget est le même que celui de l'année dernière, contient également une réserve. Il est permis de compter que d'une manière générale, les comptes de l'Etat pour 1934 seront à nouveau en équilibre.

Les chiffres suivants montrent de quelle façon les dépenses présumées des différents départements ont été réduites par rapport au budget de 1933; département politique 7 millions 47,000 (budget 1933: 7,884,000); département de l'intérieur 42 millions (46 millions); département de justice et police 6,6 millions (7,3); département militaire 91,5 millions (93); département des finances 23,9 millions (24,3); département de l'économie publique 103 millions (105); département des postes et chemins de fer 6,5 millions (6,9).

Et les C. F. F. ? demandera-t-on. A supposer qu'on arrive à ramener le déficit à 5 millions, comme l'espère le Département des finances, ou, chose bien moins certaine, qu'on obtienne la totalité des 25 millions escomptés de l'impôt sur les vins, eaux minérales, limonades, etc. — ce qui transformerait le découvert en un bon de 20 millions — où trouver les sommes nécessaires à l'assainissement financier du réseau national? C'est-à-dire

au moins 40 millions. Sera-ce comme d'habitude l'assurance, l'automobile qui payera pour les chemins de fer, sous la forme d'une taxe supplémentaire sur la benzine? Frappera-t-on le pain, le sucre ou les spectacles cinématographiques? Nul ne le sait. Pas même les docteurs des impôts du Département des finances. Mais on ne sera pas trop surpris qu'ils arrivent un de ces beaux matins à découvrir quelque nouvelle et... ultime ressource fiscale.

**Les élections genevoises**

Dimanche a eu lieu dans le canton de Genève l'élection tant attendue des députés au Grand Conseil. Une propagande intense avait été faite par les partis en présence.

La participation au scrutin a été très forte, elle s'est élevée à environ 82 %.

La répartition définitive des sièges du Grand Conseil attribués aux différents partis est la suivante :

45 socialistes .....	8	—
19 radicaux .....	—	3
14 démocrates .....	2	—
13 indép. chr. soc. ....	—	1
9 mem. de l'U. Nationale	—	6

Eugène Fabre, dans la Suisse, dit : Cette fois, la situation est nette. Jamais, en effet, la règle démocratique n'a joué aussi pleinement. A chaque consultation, on disait que le suffrage universel était faussé par la décision des toujours nombreux abstentionnistes. Les abstentionnistes sont venus, ils ont voté et les socialistes ont triomphé.

Les partis nationaux sont arrivés au tournant décisif. Le problème du gouvernement ne s'est jamais posé dans d'aussi difficiles conditions. Nous saurons bientôt — car ce n'est pas à nous de le résoudre — si la situation qu'ils proposent est possible face au bloc socialiste, qui revendique le pouvoir.

Mais une tâche tout aussi urgente et essentielle s'impose à eux; celle de tout mettre en œuvre pour regagner, par une politique sans paresse, l'électeur genevois aux vraies traditions du pays qui ne sauraient être marxistes.

Ce n'est pas là l'œuvre d'un jour et la route qu'il faut prendre pour l'accomplir n'est pas pavée que de succès. Il serait téméraire, en effet, de croire que la victoire socialiste sera sans lendemain: vitesse et forces acquises aideront à ce qu'elle se renouvelle.

Mais l'épreuve a du bon, l'opposition aussi: on peut refaire ce qui a été défectueux.

C'est là seulement où la volonté abdique qu'il y a de l'irréversible.

La Gazette de Lausanne, écrit :

Il faut voir les choses comme elles sont. Ce scrutin, dont on attendait l'issue avec anxiété dans toute la Suisse, se termine par un incontestable succès pour les socialistes, puisqu'ils gagnent huit sièges nouveaux, aux dépens de deux partis nationaux: les radicaux et l'Union nationale.

Sans doute, on pouvait redouter pis que cela, puisque le parti de MM. Nicole et Dicker ne dissimulait pas son espoir de conquérir de haute lutte le pouvoir et de s'installer au gouvernement de la République voisine. Cette honte est épargnée à nos confédérés genevois. Les socialistes, en effet, auraient dû élire plus de 50 députés pour posséder la majorité dans le nouveau Grand Conseil; il leur manque six sièges pour cela. Le bloc national groupe tout de même environ 21.300 voix contre 17.000 suffrages socialistes, soit une majorité d'au moins quatre mille voix. Il n'en reste pas moins que les socialistes ont enregistré une forte avance, et ce résultat ne peut qu'inquiéter tous ceux qui désirent le bien de Genève.

Mais elle ajoute :

Il y a toutefois un rayon dans ces ombres: c'est le succès réconfortant obtenu par nos amis démocrates-libéraux, auxquels nous adressons nos félicitations les plus cordiales. Le parti démocrate a, en effet, vu ses effectifs augmenter de 2000 suffrages depuis les dernières élections législatives et, seul de tous les partis nationaux, il gagne des sièges.

Cette avance est la juste récompense de la belle campagne, si nette et si digne, que les libéraux genevois ont menée depuis plusieurs semaines dans l'intérêt de la population tout entière; elle traduit aussi la confiance que méritent les deux excellents magistrats que sont MM. Albert Picot et Frédéric Martin.

**Derniers échos du «Beau Voyage».**

**Les Eclaireurs suisses au Pays**

L'Echo Suisse écrit : Une troupe d'Eclaireurs Suisses a été fondée à Alexandrie, au printemps 1931. Groupant des garçons et jeunes gens très dispersés, elle est pour eux, en même temps qu'un merveilleux moyen de développement, un lien précieux.

Le produit des deux soirées théâtrales, complété par des dons généreux, leur a permis de réaliser, cette année, un rêve caressé depuis longtemps : un voyage au pays natal !

Le 8 juillet dernier, la troupe, avec neuf participants, s'embarquait sur l'Esperia pour Gènes, via Naples. Foin des cabines de luxe ! On est beaucoup mieux sur le pont, et, pour la nuit, dans l'entrepont, où l'on se balance dans un confortable hamac. C'est agréable et économique !

Le 13 juillet, ils arrivaient à Lausanne, où quelques Suisses d'Alexandrie et une délégation d'Eclaireurs Lausannois leur firent une réception chaleureuse.

Tantôt à pied, tantôt en train ou en autocar, ils déroulèrent à travers notre pays les méandres capricieux d'un merveilleux itinéraire.



Gai ! gai ! faut passer l'eau...

Campant d'abord à Epalinges, près Lausanne, ils rayonnèrent de là dans la Suisse romande : Lausanne, Genève, Neuchâtel, les gorges de l'Aréuse, etc...

Ils s'installèrent ensuite pour trois semaines dans un chalet, à Fionnay, dans le Val-de-Bagnes, un des sites les plus pittoresques des Alpes valaisannes, à 1500 mètres. Lachés dans cette nature sauvage comme autant de chèvres de M. Seguin, ils y vécurent des impressions qu'ils n'oublieront pas. La forêt profonde, les glaciers immenses, les sommets rocheux, découvertes passionnantes ! « Bon sang ne peut mentir »: on les vit au Combin de Corbassière, à 3722 mètres.

Mais la Suisse avait encore pour eux d'autres beautés en réserve. Ils passèrent à pied dans la vallée du Rhône, franchirent la Gemmi et le Brunig, et, par Lucerne, se rendirent à Albisbrunn, canton de Zurich, où ils furent les hôtes de M. le Dr. A. Reinhart, d'Alexandrie. De là en autocar, ils visitèrent Zurich, Schaffhouse, les chutes du Rhin, passèrent le Klausen, la Vallée de la Reuss, la Furka, le Grimsel, saluant au passage les sites historiques de la Suisse primitive.

Mais le temps passait, et, après un amical bonjour aux jours de Berne, ils s'embarquaient le 16 septembre à Venise.

Pendant ces deux mois, ils ont mené la vie simple et frugale des Wandervogel, couchant sur la paille, cuisant leurs repas, lavant et repassant leurs vêtements. Partout ils ont reçu un accueil très cordial. Favorisés par le beau temps, ils ont pu récolter une ample moisson d'impressions lumineuses. Ils rentrent chez eux plus forts, aguerris par la vie au grand air, et bien résolus à revenir un jour dans la patrie qu'ils ont apprise à aimer.

Gab. Junod, chef de troupe.

**Avis à nos lecteurs en Suisse**  
Les Mandats postaux n'existent pas entre l'Égypte et l'Étranger. Pour régler leurs abonnements, nos lecteurs de Suisse, sont priés de bien vouloir en adresser le montant au Secrétaire des Suisses à l'Étranger, 40, Bundesgasse, Berne qui a qualité pour encaisser les abonnements du Journal Suisse d'Égypte et pour leur délivrer un reçu.

**Lettre de Suisse**

**Les dommages de guerre au Conseil des Etats**

Les participants à la Journée des Suisses à l'étranger de Lausanne, avaient émis le vœu de voir le Conseil des Etats confirmer les décisions prises par le Conseil national touchant la question des dommages de guerre.

La cause paraissait presque désespérée, la Commission du Conseil des Etats s'étant déclarée, à l'unanimité moins une abstention, adversaire de la décision prise par le Conseil national. Et cependant, le souhait exprimé à Lausanne, fut partiellement exaucé, ou du moins ne fut pas définitivement écarté, ainsi qu'on avait tout lieu de le craindre. La publicité donnée aux délibérations de la Journée des Suisses à l'étranger n'a certainement pas été étrangère à l'heureux revirement qui s'est produit parmi nos sénateurs. Si la proposition de la majorité de la Commission du Conseil des Etats avait été acceptée, l'affaire était définitivement classée. Mais il en est allé autrement.

Après que M. Amstalden, d'Obwald, eut défendu la thèse de la majorité de la Commission, son collègue, M. Baumann, qui, lors du vote, s'était abstenu, déclara qu'un nouvel examen de la question l'avait conduit à se rallier à la thèse du Conseil national; à noter que M. Baumann avait pris part à la Journée des Suisses à l'étranger à titre de délégué du Conseil des Etats; cet orateur attira notamment l'attention sur les traités d'établissement conclus et préparés pendant la guerre par nous. Aux arguments d'ordre juridique, il ajouta ceux qui découlent de l'équité et des égards dont nous sommes redevables aux citoyens suisses à l'étranger.

Son point de vue fut partagé par MM. Loeffe, de Saint-Gall, et Hauser, de Glaris. C'est alors que M. Gottfried Keller, d'Argovie, intervint, en se déclarant en principe d'accord avec la minorité, mais en déposant une proposition nouvelle ainsi conçue : « Le Conseil fédéral est invité à poursuivre ses efforts en vue de résoudre la question des dommages de guerre et à examiner s'il ne serait pas possible et indiqué de lier la question à des négociations de politique commerciale ou à d'autres négociations économiques; en cas de nécessité, encore, de faire appel à l'intervention amiable de la Société des Nations ou à la Cour permanente de justice internationale ».

Cette disposition, si elle ne répondait pas exactement aux vœux des sinistrés, se rapprochait néanmoins bien davantage de la décision du Conseil national que de celle du gouvernement. Elle rallia la majorité de la Commission et fut adoptée, contre celle de M. Baumann, par vingt voix contre seize. Ce vote crée ainsi une divergence avec le National qui va reprendre l'examen de cette affaire. Comme il avait été presque unanime, sa proposition l'emportera vraisemblablement sur celle du Conseil des Etats, divisé en deux moitiés à peu près égales.

**Bibliographie.**

**De quelques livres récemment parus, dus à nos compatriotes**



Sophie Jacot Des Combes : Traume des Menschen. (Rêves de l'homme). Edition Grethlein et Co. Zurich-Leipzig 1933.

Ces nouvelles poésies cherchent la réponse à des questions qui ne cessent de nous tourmenter. Elles aimeraient trouver une voie hors d'un temps découragé, entrevoir au bout des chemins embrouillés une perspective d'espoir.

D'une sonorité intime ces chants rythmés se suivent comme les saisons de la vie humaine, essayant de concevoir durée et fuite, esprit et nature dans une même circonférence vitale. Ils nous engagent à contempler et à aimer la plénitude des choses qui nous entourent, à comprendre l'homme rêveur au milieu du mouvement de son évolution pour d'énigmes et d'inconstances. Ils aspirent avec lui à une harmonie inexistante, mais chaleureusement demandée.

Ce petit volume d'aspect très modeste nous révèle que Sophie Jacot Des Combes poursuit le chemin qui lui trace son talent. Nous n'y trouverons nullement une virtuosité facilement acquise et reposante, mais l'expression d'une croyance en notre existence même. Ces vers nous parlent des contradictions, des luttes, des angoisses de notre époque, qui comme de tout temps ne triomphera de la vie temporelle que par l'humilité d'un amour qui se consacre à une idée, à des désirs éternels.

Ce volume est en vente à la Librairie Spiros N. Grivas 11, Boulevard Zaghoul Alexandrie au prix de P. T. 9. — On trouve au même endroit «Frauen Schreiben Sich Briefe» roman de Sophie Jacot Des Combes au prix de P. T. 22. —

\*\*\*

Monsieur le Dr. Salérian-Saugy, vient de publier une étude de Droit comparé (Allemand; Autrichien, Egyptien Mixte, Français, Italien et Suisse) sur la Représentation des Actions soumises à usufruit dans les Assemblées Générales des Sociétés Anonymes.

Cette étude ne saurait manquer de constituer pour les intéressés un apport très important à une question des plus délicates.

(Lire suite page 6)



Au Pays de Tell...



La séparation des Races...



Salut ! glaciers sublimes...



Une halte fleurie...



**NOUVELLES  
DU PAYS**

**La Suisse en lutte contre la crise**

M. le ministre Stucki, chef de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, a parlé devant environ 2000 personnes, des moyens de surmonter la crise économique.

Après avoir comparé la situation actuelle avec celle de l'avant-guerre et les conditions de 1927-1929 à celles d'aujourd'hui pour ce qui est des échanges de marchandises, de capitaux et de personnes, M. Stucki affirma que la situation actuelle est la conséquence de quatre années de luttes au cours desquelles la Suisse mena un combat désespéré en faveur de la raison. Ce ne fut que lorsque toutes les tentatives faites dans ce but échouèrent que notre pays se résolut à employer des méthodes qu'il juge fausses en principe. La méthode des limitations (contingents) apparut comme le moindre mal en face des dangers résultant du système du relèvement des droits de douane. C'est en octobre 1931 que survint le tournant décisif.

M. Stucki a ensuite donné connaissance des conclusions présentées par la délégation suisse à la conférence économique de Londres, conclusion qui prouvent qu'avant de pratiquer le système des contingents, la Suisse enregistrait une moins-value de 500 millions de fr. sur ses exportations normales. L'échec de Londres a eu du moins l'avantage de laisser la voie libre à la manœuvre, à la collaboration étroite des pays du bloc-or a, en outre, mis en échec les attaques lancées par les spéculateurs.

Parla ensuite des méthodes propres à surmonter les difficultés actuelles, l'orateur a rejeté toutes les formules et solutions magiques, telles que la dévaluation du franc, la théorie de la monnaie franche, le régime dictatorial, etc. La politique de compensation est le principe dirigeant de notre politique commerciale.

En terminant, M. Stucki en arriva à la conclusion que notre situation est meilleure aujourd'hui qu'avant l'ouverture de la conférence de Londres. L'autout dont la Suisse dispose, c'est le standard de vie élevé et la forte capacité d'achat de sa population.

**Pour l'organisation corporative dans le canton de Fribourg**

Le Conseil d'Etat a soumis au Grand Conseil, pour la session qui commence le 14 novembre, un projet de loi sur l'organisation corporative dans le canton de Fribourg.

Le projet de loi, qui comprend onze articles, prévoit notamment :

« Les intérêts des différents corps professionnels sont gérés par des organisations corporatives reconnues par le Conseil d'Etat. Celles-ci assurent la collaboration des classes en vue de la paix sociale et du bien commun.

Les organisations corporatives sont formées par les délégations des groupes professionnels, qui se composent des personnes exerçant dans un même corps professionnel une fonction identique et réunies librement en une ou plusieurs associations professionnelles (patronales et ouvrières). Le Conseil d'Etat désigne les branches professionnelles qui composent un corps professionnel déterminé. Les statuts et règlements des organisations corporatives sont toutefois soumis à l'approbation du Conseil d'Etat.

Les organisations corporatives sont dirigées par un conseil professionnel dans lequel chaque groupe professionnel est représenté par un nombre égal de voix. Les décisions appelées à lier l'ensemble du corps professionnel sont prises à la majorité des voix de chacune des délégations des groupes professionnels.

Les statuts corporatifs doivent prévoir l'existence de commissions de conciliation et d'arbitrage en vue de trancher les conflits internes du corps professionnel et ceux qui surgissent à l'occasion de l'application de son statut.

Le Conseil d'Etat nomme le président de ces commissions.

La liberté d'association et le droit de libre établissement professionnel sont garantis dans le cadre des groupes professionnels.

Les compétences des organisations corporatives sont notamment les suivantes :

1. réglementer les conditions de travail (durée, heures de repos, congés, etc.);
2. déterminer les conditions des salaires;
3. régler ce qui concerne la formation professionnelle;
4. réaliser et administrer les institutions de prévoyance, d'assurance, d'hygiène, de sécurité;
5. élaborer des contrats types et des contrats collectifs de travail;
6. créer des organes de conciliation et d'arbitrage.

Les décisions des organisations corporatives, après approbation par le Conseil d'Etat, sont assimilées à celles des organismes de droit public. Elles sont obligatoires pour toutes les personnes physiques et morales qui exercent dans le canton une même activité économique ou contribuent au même service social.

Le Conseil d'Etat prend les mesures nécessaires pour coordonner les décisions des divers conseils corporatifs lorsque le bien commun l'exige.

**Pour le régime corporatif**

M. Wechlin, rédacteur en chef du « Berner Tagblatt », parlant à une manifestation organisée par le Front fédéral, sur le projet « Fascisme et démocratie suisse », a tout d'abord fait l'exposé de l'histoire et de la situation actuelle de l'Etat fasciste et en particulier du fonctionnement du système corporatif. Le conférencier a conclu en affirmant que la Suisse ne saurait copier le système politique fasciste.

En revanche, l'organisation corporative, économiquement parlant, est parfaitement compatible avec la démocratie. Ce système corporatif doit aboutir à la conciliation des classes, en une communauté populaire, et à la suppression de la lutte des classes d'où le marxisme tire ses forces.

**La budget des C.F.F. pour 1934**

Le Conseil fédéral a approuvé le message à l'Assemblée fédérale et le projet d'arrêté concernant le budget des C. F. F. pour l'exercice 1934.

Ce dernier comprend :

1) Le budget de construction, se montant à 48.064.000 francs dont 37.790.000 francs à la charge du compte de construction, et 10.273.400 francs à la charge du compte d'exploitation; 2) le budget d'exploitation s'élevant à 322.400.000 francs aux recettes et 252.400.000 francs aux dépenses; 3) le budget du compte de profits et pertes : 98.463.000 francs aux recettes et 156.411.000 francs aux dépenses, soit un excédent de dépenses de 59.948.000 francs 4) le budget des besoins de trésorerie : 153.000.000 francs. Le Conseil fédéral devra être autorisé à couvrir les besoins de capitaux au moyen de nouveaux emprunts.

**De Rabat à Genève en un jour**

Le pilote suisse, M. Schwob, est parti à 17 h. 05, à l'aérodrome de Cointrin, de retour d'un voyage à Rabat où il avait été chargé par la famille Schwob, de Genève d'aller chercher un parent grièvement malade.

Pilotant un avion Lockheed de 575 C. V., Mittelholzer quittait Zurich mercredi le soir même, il atterrissait à Rabat. Le jeudi, à 6 h. 45, Mittelholzer repartait de Rabat avec M. Schwob fils.

De Rabat Mittelholzer s'est rendu à Alicante (710 km.) où il se posait à 9 h. 15 pour en repartir à 9 h. 37. A 11 h. 57, le pilote atteignait Perpignan (607 k.m.). Il en repartait à 13 h. 45 (H. C.) et, comme nous le disons plus haut, se posait à Cointrin à 17 h. 05.

Au cours de son raid, Mittelholzer a croisé, près de Carthagène, à 8 h. 45, l'escadre du commandant Vuillemin.

A l'aérodrome de Cointrin, une ambulance de la maison Bratschi attendait le malade, qui fut transporté immédiatement à la Clinique générale.

Le voyage que Mittelholzer a effectué en un jour constitue un nouveau record pour notre brillant pilote suisse.

**Football International**

Le match Roumanie-Suisse s'est clôturé par 2 à 2. Ce match nul a été obtenu dans un dernier sursaut d'énergie de nos joueurs puisque 20 minutes avant la fin la Roumanie gagnait par 2 buts à 0.

Grâce à ce résultat, la Suisse s'assure la participation au tournoi mondial et garde intact ses chances d'aller en Italie.

**Une secousse sismique en Suisse orientale**

Un tremblement de terre, qui a duré environ trois secondes, a été enregistré mercredi dernier à 1 h. 55 à Schaffhouse et dans les environs et à Frauenfeld.

La secousse sismique a été également enregistrée à Zurich, Kusnacht, dans les environs du haut lac de Zurich et Glaris. On pense que le foyer du tremblement de terre se trouve en Allemagne. Les effets de ce séisme ont probablement été ressentis dans toute la Suisse orientale.

D'après les observations de la station météorologique de Zurich, le foyer du tremblement de terre qui a été enregistré dans la nuit à 1 h. 55 en Suisse orientale et centrale, se trouverait à 160 km. de Zurich à la frontière bavo-austro-allemande et plus exactement dans la région de la Zugspitze. En Suisse, bien des personnes ont été réveillées cette nuit par le tremblement de terre. La station de Zurich acceptera avec reconnaissance tous nouveaux renseignements qui pourraient encore lui parvenir de la population à ce sujet.

**L'appareil de Nauer retrouvé ?**

On apprend de Benguela (Afrique occidentale portugaise), que des débris d'un avion que l'on croit être celui de l'aviateur suisse Carl Nauer, ont été trouvés, dans une région isolée du rivage, près d'Elephant Bay. Ces débris se composent de 24 fragments, tordus et bosselés.

**Le Colonel Lindbergh à Genève**

Le colonel et Mme Lindbergh sous les hôtes de Genève ont visité la ville puis se sont rendus vers 16 heures à l'aérodrome de Cointrin où ils furent reçus par le capitaine Weber.

Pendant près d'une demi-heure, le célèbre aviateur américain visita les installations de notre aéroport et examina en connaissance les appareils garés dans les hangars.

De retour aux Bergues vers 18 heures, le colonel reçut la visite de notre « cas » national Mittelholzer qui, venait d'atterrir à 17 h. 05 à Cointrin venant de Rabat.

**L'exécution de l'arrêté sur les grands magasins**

Le Conseil fédéral a pris un arrêté provisoire sur l'exécution de l'arrêté fédéral interdisant l'ouverture et l'agrandissement de grands magasins, de maisons d'assortiments, de magasins à prix unique et de maisons à succursales multiples. L'application du dit arrêté a été étendue, selon l'article 10, aux succursales de vente des grands établissements du commerce de détail de la branche alimentaire.

En outre, selon les demandes présentées par les gouvernements des cantons de Berne, Lucerne, Schwytz, Soleure, Appenzell R. E., St-Gall, Thurgovie et Vaud, le dit arrêté a un effet rétroactif au 5 septembre 1933 dans les territoires de ces cantons.

Une ordonnance d'exécution plus complète qui s'étendra à d'autres branches de commerce, probablement tout d'abord au commerce des chaussures, sera rendue dans le courant du mois de novembre.

Dès que fut édicté l'arrêté fédéral, le département de l'économie publique a consulté les gouvernements cantonaux au sujet de cette ordonnance, mais ceux-ci n'ont pas encore tous fait connaître leur avis.

**La Suisse à l'Etranger.**

**Eglises suisses à l'étranger**

Le Conseil de la Fédération des Eglises suisses et le Comité directeur de la Société suisse des protestants dissimulés, dans une séance commune, ont repris pour nouvelle étude toute la question des communautés suisses de l'étranger. Cinq d'entre elles sont officiellement rattachées à la Fédération de la métropole, ce sont : Londres, Marseille, Florence, Naples et Gênes. Les communautés réformées de Russie ont été victimes de la révolution bolchéviste. Au Caire il y a une petite paroisse franco-suisse. Celles de Milan et d'Alexandrie ont un caractère plutôt international.

Mais il existe une diaspora étendue, même là où il n'y a point de paroisses organisées, ainsi au sud-ouest de la France et au Sud-Amérique. Une enquête approfondie entreprise sur toute cette question permettra dans la suite l'élaboration d'un plan d'action général.

**VINS DE FRANCE**

**Vins de BOURGOGNE**  
de la Maison  
**BOUCHARD AINÉ & FILS**  
à Beaune

**Vins de BORDEAUX**  
de la Maison  
**CLOSSMANN & Cie.**  
à Bordeaux

**CHAMPAGNE**  
**DE ST-MARCEAUX**  
à Reims

**Vins MOUSSEUX**  
**A. BASSEREAU & Co.**  
et  
**CLOS DES CORDELIERS**

**Vins du Rhin**  
**N. FROMM**  
à Bingen

**Cognacs**  
**PELLISSON PÈRE & Co.**  
à Cognac (France)

EN VENTE PARTOUT

Dépôt : Victor Mathieu, 10 Rue Fouad Ier — Alexandrie, Tél 11-92

**WINDSOR PALACE HOTEL**

ALEXANDRIE

LE PLUS MODERNE  
LE MIEUX FRÉQUENTÉ

**ATLANTIC HOTEL**

CONFORT MODERNE  
SPECIALEMENT RECOMMANDÉ  
AUX FAMILLES ET VOYAGEURS  
DE COMMERCE

PRIX TRÈS RAISONNABLE

Sous la Direction du Windsor Palace

**Egyptian Road Construction Co.**

SOCIÉTÉ ANONYME ÉGYPTIENNE

Representing : Val de Travers Asphalt Paving Co.

President : John P. Mitchel, F. Inst. H. E., A. I. Struct. E.

Road Paving & Rooting Specialists.  
Roadmaking of every description and magnitude undertaken and guaranteed.  
Roofing, Flooring & Paving of the highest class.

LARGEST FACTORY IN EGYPT PRODUCING  
Asphalt Paving Bricks, Bituminous Products, Seyssel Natural Asphalt.

Head Office : 8, Rue Nebi Daniel, ALEXANDRIA, Tel. 566.  
and at 17, Sharia Madabegh, CAIRO Tel. 53649.

**Sécurité Financière..:**

CONTRACTEZ UNE POLICE D'ASSURANCE SUR LA VIE  
AUPRÈS DE LA GENEVOISE

Soixante ans d'existence, plus d'un demi siècle de prospérité,  
Des placements de tout premier ordre,  
dont plusieurs dizaines de millions en immeubles.

Polices à primes annuelles et à primes uniques. — Rentes viagères

**LA GENEVOISE**

COMPAGNIE D'ASSURANCES SUR LA VIE, FONDÉE EN 1872  
CAPITAL ET RÉSERVES TECHNIQUES : Frs. suisses 160.000.000

DIRECTION GÉNÉRALE : 2 PLACE DE HOLLANDE, GENÈVE

Direction pour l'Orient : Dr. Georges Vaucher, 6, Rue Chérifin, LE CAIRE

Commission de surveillance pour l'Egypte : M. Ernest Trembley, LE CAIRE  
S.E. Zanariri Pacha, ALEXANDRIE

**DIMITRINO & C<sup>o</sup>**

Rois des Cigarettes de Luxe

Egypte Le Caire

**Groppi**

Midan Soliman Pacha - Le Caire

Programme d'hiver à partir du Samedi 28 Octobre

**I hés Dansants**

MARDI — JEUDI — SAMEDI & DIMANCHE

**Soirées Dansantes**

JEUDI — SAMEDI & DIMANCHE

**Groppi Orpheans**

12 MUSICIENS

**TEXACO**

MOTOR OIL

Société Egyptienne des Pétroles, "S.E.P."





## BANQUE MISR S.A.E.

Capital entièrement versé L.E. 1.000.000

La Banque Misr fait toutes les opérations de Banques

CAISSE D'EPARGNE AVEC INTERETS

Vente de titres par versements mensuels

Siège Social: Le Caire, 151, Rue Emad el Dine

Succursales et Agences dans toutes les principales villes d'Egypte

FILIALES:

En France: BANQUE MISR (France) 103, Rue des Petits-Champs et 24 Place Vendôme à Paris

En Syrie: BANQUE MISR SYRIE-LIBAN, Beyrouth, Damas, Tripoli et Homs

Correspondants dans le Monde entier

Sociétés créées sous les auspices de la BANQUE MISR:

- |  |   |
|--|---|
| 1. Imprimerie Misr                                       | 5. Société Misr pour le théâtre et le cinéma            |
| 2. Société Misr pour le Commerce et l'Egrenage du coton  | 6. Société Misr pour la filature et le tissage du coton |
| 3. Société Anonyme Egyptienne pour l'Industrie du papier | 7. Société Misr pour le tissage de la soie              |
| 4. Société Misr pour le transport et la navigation.      | 8. Société Misr pour le lin                             |
|  | 9. Société Misr pour les pêcheries                      |

## CLINIQUE D'AXISA

ALEXANDRIE

17, RUE NÉBI DANIEL — TÉLÉPHONE 632

Traitement par Ondes Courtes - Radio-électro-magnétiques  
Système D' Dobler

## HOME INTERNATIONAL DES AMIES DE LA JEUNE FILLE

Rue Sultan Abd-el-Aziz Mazarita, — ALEXANDRIE

PENSION POUR JEUNES FILLES

PRIX: P.T. 10 à 25 par jour suivant la chambre

Proximité de la mer.

Tél. 2056 En Ville

Bureau de Placements ouvert tous les jours de 10-12 a.m., sauf le Jeudi et le Dimanche

## Banque Belge et Internationale en Egypte

Société Anonyme Egyptienne, autorisée par Décret Royal du 30 Janvier 1929.

Capital souscrit L.E. 1.000.000 = Capital versé L.E. 500.000

Siège Social au Caire: 45, rue Kasr el Nil.

Siège d'Alexandrie: 10, rue Stamboul

Correspondants dans les principales Villes du Monde. — Traite toutes les opérations de Banque.

La Banque Belge et Internationale en Egypte a repris les Succursales Egyptiennes de la Banque Belge pour l'Etranger. Elle a été fondée sous le patronage d'un groupe de Banques européennes et

## Le coin du sourire

Perles

Dans un article plein d'humour de la «Revue Belge», M. André Ravry s'est diverti à recueillir quelques «perles» — disons sottises ou naïvetés — échappées à des auteurs pressés.

En voici quelques-unes, assez bien venues:

... Avec sa large taille, son dos voûté, le fouldard à carreaux noué sous le menton qu'elle portait comme coiffure, la mère Buehe faisait claquer sur l'asphalte ses grosses galoches... (Aénigma).

... Marius se carrait, le poing sur la hanche, la main gauche tourmentant la poignée de son couteau de chasse et la main droite lissant sa barbe d'ébène... (Même feuilleton).

... Le brave manchot se demandait anxieusement si quelque nouvel obstacle n'avait pas surgit devant la jeune fille.

— Ooh! Ooh!... cria-t-il en mettant ses mains en porte-voix devant sa bouche... (Le secret du sous-marin).

... Quatre poignes vigoureuses s'abattirent sur ses épaules, lui tordant les poignets (La Pieuvre).

... La voix de Jim sonnait comme un froissement de soufreils... (La Châtelaine de Shenstone).

... Jean Loup n'était pas loin; d'un coup d'œil rapide, il cassa une branche et, ainsi armé, se précipita... (Jean Loup)

... Et je me jetai farouchement sur mon lit, où je me mis à dormir avec une sorte de voracité, dévorant ma taie d'oreiller... (Le sous-marin).

... Il ne desserra pas un instant les lèvres pendant les dix minutes que dura son déjeuner... (La petite Magg).

... Cette couronne royale qui ceint mon front, je la repousse du pied... (La reine Isabeau).

### Un bon conseil

Les deux sœurs

Prenez garde, nous sommes inséparables. Moi, je m'appelle la **POUDRE SUISSE**, ma sœur la **CREME BOROLAN**. Nous revenons chaque été pour prévenir et guérir les irritations de la peau. Dans n'importe quelle affection: un peu de Crème Borolan, un peu de Poudre Suisse, la guérison est certaine. Exigez-nous partout et refusez les imitations ou substitutions qui ne sont que des produits sans valeur.

Adresse principale: **WEISER'S - PHARMACY**, ainsi que toute droguerie et pharmacie d'Egypte.

C'est le Dimanche, le beau Dimanche...  
Surtout pour passer en famille une journée heureuse et saine. Venez au Mariout, descendez à **IKINGI** à l'Esbech Suisse, chez l'ami **MULLER**.  
Une bonne cave, une bonne cuisine, un bon accueil.  
Il y fait toujours Dimanche...

## Brasserie des Familles

(Jardin d'Été)

Venez-y tous pour déguster la bière «**CRYSTAL**»

la crème des bières de la Grande Brasserie S. A. Budweis (Tchécoslovaquie)  
Demandez nos Carnazzi à la Roumaine et les grillades, autres spécialités de la maison.  
Emmenez-nous vos amis, vous serez tous les bienvenus.

Brasserie des Familles

près le Crédit Lyonnais  
Dir. M. Samuel, ex-prop. de la Brasserie-Rest. «Petrograd»

## PASTROUDIS

Le seul coin de Paris en Egypte

CUISINE FRANÇAISE  
SERVICE FRANÇAIS  
BAR AMERICAIN

The King George

Cigarettes Manufactory  
specially hand made

sold by

George Kyriacou  
4, Boulevard de Ramleh Alexandria /Egypt/

## OSCAR GREGO

ALEXANDRIE: Tél. 4040 - B.P. 2106  
LE CAIRE: Tél. 56473, 57915 - B.P. 934

ASSURANCES

Incendie. - Transports Maritimes, fluviaux, terrestres. - Automobiles. - Accidents et maladies. - Collectives Ouvrières. - Responsabilité civile. - Bagages. - Vol. - Bris de glaces. - Valeurs et numéraires par poste et par messenger. - Emeutes. - Infidélité.

Effectuées auprès des Compagnies:

CALEDONIAN INSURANCE Co.

(Compagnie d'Assurance fondée en 1805).

THE NETHERLANDS

(Compagnie d'Assurance fondée en 1845).

FATUM

(Compagnie d'Assurance contre les accidents).

LLOYDS ANGLAIS

«LEVANT»

Insurance and Reinsurance Company de Gènes

Organisation spéciale pour assurances industrielles de toute sorte: Incendie, Accidents professionnels et Maladies des ouvriers et frais relatifs. Responsabilité civile des Industriels et des Entrepreneurs.

Pour avoir une audition parfaite,  
Pour égayer votre Home,  
un appareil

## Radio ou Radio-Gramophone

dernier modèle à 10 lampes

## «His Master's Voice»

K. Fr. VOGEL - W. & E. VOGEL & Co. Successeurs

ALEXANDRIE:  
28 Rue Chérif

LE CAIRE:  
16, Rue Maghraby

HELIOPLIS:  
10, Boulevard Abbas

## The Land Bank of Egypt

BANQUE FONCIÈRE D'EGYPTE

Société Anonyme Egyptienne fondée par Décret Khédivial du 10 Janvier 1905.

Siège Social à ALEXANDRIE

CAPITAL Lstg. 1.000.000. — RÉSERVES & PROVISIONS Lstg. 805.000

Prêts sur Hypothèques à long ou court terme. - Acquisition de créances hypothécaires.

Acceptation de capitaux en dépôt avec ou sans intérêts.

## La Bâloise

Compagnie d'Assurances contre l'Incendie  
Une des plus anciennes  
Compagnies Suisses, Etablie en 1863

Agents Généraux pour l'Egypte:

ALBALI & Co.

Alexandrie

4, Rue de l'Archevêché - Tél. 6865 B.P. 467

Le Caire

177 Rue Emad El Dine, Tél. 50919 B.P. 41

Sous-Agent à Port-Saïd:

DENIS N. MARKETOS

9, Rue Constantinieh Tél. 655 B.P. 44

JUDGE A MOTOR OIL ON PERFORMANCE, NOT PRICE!

FOR  
STRAIGHT LINE  
PERFORMANCE  
USE

# VEEDOL

MOTOR OIL

Lower Consumption... Better Body... Easier Starting

Sole Distributor: **L. Savon & Co.** Alexandria, Tel. 44-37  
Cairo, Téléph. 53540

## Comptoir des Ciments

Société Anonyme des CEMENTS d'EGYPTE, Société Egyptienne de CIMENT

PORTLAND, Tourah et SOCIÉTÉ de CIMENT PORTLAND de Hérouan

Siège Social: LE CAIRE, Rue Madabegh No. 30, B.P. 844.

Téléphones 46023-46024-46025

Bureau à ALEXANDRIE, Rue Abou Dardar No. 5. — B.P. 397

Téléphone A. 5589

Ciment  
Portland Artificiel

Garanti conforme aux exigences du British Standard Specifications for PORTLAND CEMENT ainsi qu'aux spécifications du Gouvernement Egyptien

CIMENT SPÉCIAL A HAUTE RÉSISTANCE  
PRODUCTION ANNUELLE: 400.000 TONNES

## Banco Italo-Egiziano

Société Anonyme Egyptienne

Capital souscrit Lst. 1.000.000 — Versé Lst. 500.000

Siège Social et Direction Générale: ALEXANDRIE

Filiales: Alexandrie, Le Caire, Fayoum, Magaga, Mansourah, Mellawi,  
Minet el Kamh, Tanta

Bureaux Cotonniers: Bibeh, Deirut, Mit-Ghamr, Abou Kerkas,

Toutes les opérations de Banque

Service de Caisse d'Epargne en Livres Egyptiennes et en Lires Italiennes.

## Chauffez-vous et faites votre cuisine au gaz

CHAUFFE-BAIN depuis P.T. 1200

1<sup>er</sup> versement P.T. 210. Et 11 mensualités de P.T. 90

CUISINE AVEC FOUR depuis P.T. 730.

1<sup>er</sup> versement P.T. 125. Et 11 mensualités de P.T. 55

LEBON & Cie.

Rue Isaac El Nadim No. 4. — ALEXANDRIE

## National Bank of Egypt

Constituée aux termes du DÉCRET KHÉDIVIAL du 25 Juin 1898  
avec le droit exclusif d'émettre des billets remboursables au porteur et à vue.

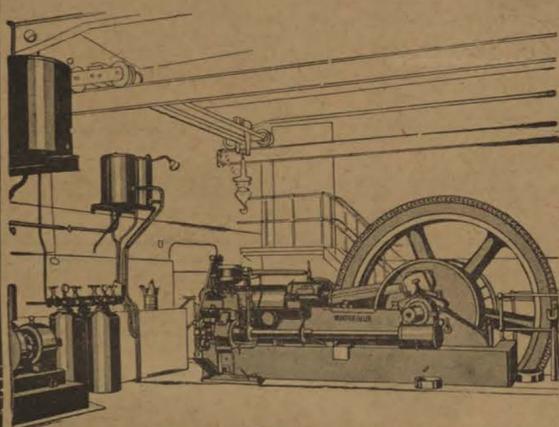
Capital: Lstg. 3.000.000

Réserves: Lstg. 3.000.000

SIÈGE SOCIAL: LE CAIRE. — SUCCURSALE: ALEXANDRIE

Agences dans toutes les villes principales de l'Egypte et du Soudan.

Agence de Londres: 6 & 7, King William Street, E. C. 4.



Installation de Moteur Diesel S.L.M. WINTERTHUR.

SOCIÉTÉ SUISSE  
pour la Construction  
de Locomotives et de  
Machines  
WINTERTHUR

Moteurs Diesel  
S.L.M. Winterthur  
verticaux et horizontaux  
Moteurs à Gaz  
et Gazogènes  
"S.L.M. Winterthur"  
Compresseurs rotatifs  
et Pompes à vide  
"S.L.M. Winterthur"

Installations fixes  
et transportables

Agents exclusifs: **The Egyptian Engineering Stores**

Siège Social: ALEXANDRIE, 42-44, Rue Sidi-Metwalli  
B.P. 43. — Téléphone: 3508, 355. — Adres. Télég.: AZIZ

Branches: Le Caire, Assiut, Jaffa, (Palestine)

## Banca Commerciale Italiana per l'Egitto

Société Anonyme Egyptienne

Capital souscrit . . . . . L.Eg. 1.000.000

versé . . . . . " 500.000

Réserve ordinaire . . . . . " 27.000

SIÈGE SOCIAL ET DIRECTION GÉNÉRALE A ALEXANDRIE

Sièges: ALEXANDRIE - LE CAIRE | Succursales: DAMANHOUR - MANSOURAH

Agences: BENI-MAZAR, BENI-SOUËF, MEHALLA-KEHR, MINIEH, SOHAG,  
TANTAH, ZAGAZIG.

Bureau Cotonniers: ABOU-KERKAS - ABOUTIG - BENHA - BIBEH - DEIROUT

FACHN - FAYOUM - GUIRGUEH - KAHR EL ZAYAT - MELLAOUI - TAHTA.

FONDÉE PAR LA BANCA COMMERCIALE ITALIANA, MILAN

Capital Lit. 700.000.000 — Réserves Lit. 580.000.000

Toutes opérations de Banque en Egypte et à l'Etranger. Service spécial

de Caisse d'Epargne en Lires Italiennes et Livres Egyptiennes.

EMISSION DE "TRAVELLERS' CHEQUES" (Chèques pour voyageurs)

de la BANCA COMMERCIALE ITALIANA, New-York.

Pour avoir de belles fleurs dans

votre jardin et de belles plantes

d'appartement

EMPLOYEZ L'ENGRAIS ORGANIQUE

SPÉCIALEMENT PRÉPARÉ par

The MANURE COMPANY of EGYPT

Cie. des Engrais d'Egypte

6, Rue Chérifain. — LE CAIRE

P.T. 50 par sac de 100 Kgs.

Pour les grandes cultures demandez notre

brochure spéciale



A ALEXANDRIE

DANS NOS COLONIES

AU CAIRE

Société Suisse d'Alexandrie

Soirée théâtrale et dansante

Nous avons le plaisir d'inviter très cordialement les membres de notre Société ainsi que leurs amis à assister à une



**SOIRÉE THÉÂTRALE et DANSANTE** qui sera donnée au Cercle Suisse le Samedi 18 Novembre, dès 9.30 p.m. Voici d'ailleurs le programme de cette soirée qui promet d'être des plus réussies et pour laquelle nous comptons dès maintenant sur une nombreuse affluence :

Heimatschutz — Theater.  
**DAS VOLK DER HIRTEN**  
v. Jakob Buhner.  
**DIE NASE.**

Personen :  
Nationalrat Stockli von Basel.  
Kantonsrat Meili von Stafa.  
Hugo Aeschlimann, Sekundarlehrer, und  
Kunstkritiker.  
Alice Dutoit, Institutrice d'Estavayer.  
Giovanni Gerutti, Scultore, Bellinzona.  
Sacharias et Freh, Bauerliches Ehepaar  
aus den Klettgau. (Schaffhausen).  
Ein Aufseher der Kunstausstellung.  
Bern.  
Ort und Zeit der Handlung.  
Schweizerische Landesausstellung in :  
Bern 1914.  
Le Comité.

Société Suisse d'Alexandrie

Assemblée Générale.

La Société Suisse d'Alexandrie se réunira en assemblée générale le Mardi 21 Novembre à 9.15 p.m. au Cercle Suisse.

Ordre du jour :

Lecture du Procès-Verbal.  
**ADMISSIONS :** M. Walter Ahmed Khar, présenté par MM. R. Landerer & R. Rahm.  
M. Jean Simmen jr. présenté par MM. Jean Simmen Sen. & J. F. Grand.  
Renouvellement des abonnements aux journaux et périodiques.  
75me Anniversaire de la Société Suisse d'Alexandrie - Demande d'ouverture de crédit en vue de la célébration de cet anniversaire.

CLUB NAUTIQUE SUISSE

Assemblée Générale Annuelle le Mardi 21 Novembre 1933 à Chatby après l'Assemblée de la S. S. A.

Ordre du jour :

- 1) Lecture du procès-verbal de la dernière Assemblée.
  - 2) Démissions.
  - 3) Compte-rendu de l'exercice écoulé. Rapport du Comité. Rapport des chefs d'Equipe. Rapport du Caissier. Approbation des comptes.
  - 4) Elections : Du Comité. Des Censeurs. Des Délégués auprès de la F. S. A. Du Délégué auprès de l'U. C. A. A.
  - 5) Divers.
- Il est rappelé que pour être valable l'Assemblée Générale annuelle doit réunir au moins un quart des membres. On est donc instamment prié d'y assister.

Eglise Protestante d'Alexandrie  
Rue de la Poste 14

Dimanche, 19 novembre :  
10.15 a.m. Prédication française.  
11.00 a.m. Service pour la jeunesse.

Sonntag 26. November :  
18.30 p.m. Abendgottesdienst mit deutscher Predigt.

Pour tous renseignements concernant l'Eglise, prière de s'adresser à M. le pasteur Widmer, 14, rue de la Poste (Tél. 42-49 en ville).

CHŒUR MIXTE

Magnificat :  
Lundi, 20 novembre au Cercle Suisse :  
9.00 p.m. précises : Soprano I et II, Contralto.  
9.30 p.m. précises : Ténor et Basse.

CERCLE SUISSE D'ALEXANDRIE

Trouvé au Cercle une pièce de monnaie.  
Prière de s'adresser au Président. Tél. 1308.

SOCIÉTÉ HELVÉTIÀ

Les Dames du Comité de l'Helvétia seraient profondément reconnaissantes à toutes les personnes qui voudraient avoir la bonté d'envoyer à l'Ouvroir des vêtements usagés, souliers, etc.  
Le Comité.

AVIS

Ceux d'entre nos lecteurs du Caire qui désireraient acquitter le montant de leur abonnement au Journal Suisse, peuvent en verser le montant au Cercle Suisse, où quittance sera délivrée.

TENNIS

Coupe Bachler-Reinhart.

C'est donc définitivement Samedi et Dimanche le 25 & 26 courant que se disputera au Caire la coupe Baehler-Reinhart. Nos amis du Caire comptent sur une forte participation de notre part et nous espérons que les supporteurs seront nombreux. Les organisateurs au Caire nous prient de leur indiquer le nombre des participants et le nombre des personnes à loger jusqu'au 21 courant.

Tous ceux qui désirent accompagner nos champions de tennis au Caire afin d'y passer un week-end agréable, sont priés de s'inscrire jusqu'à Lundi soir auprès de Mr. Wichser B.P. 293 téléphone 3069 ou bien Ramleh 11-78.

Un groupe de cinq participants s'est formé pour partir en avion Samedi le 25 courant, (départ à 11 1/2 a.m. de l'Hôtel Cecil ou bien à 12 heures de Dekhela). Pour compléter l'avion et afin d'obtenir une réduction d'environ P.T. 75 par personne il faudra encore 3 passagers. Ceux qui s'intéressent à cette randonnée sont priés de s'inscrire auprès de Mr. Trog (Bureau Planta).

Le retour s'effectuerait Dimanche soir ou bien Lundi matin. (Coût du voyage aller et retour P.T. 200).

Les autres participants se rendront au Caire soit par chemin de fer soit par auto. Nous proposons de se rencontrer entre 1 & 2 heures au Cercle Suisse.

Pour le Comité,  
Le Tennis Steward.

DEMANDE D'EMPLOIS

Suisse romand, 20 ans, actuellement à Neuchâtel, diplômé de l'école Supérieure de Commerce du Locle, ayant fait apprentissage à Zurich, bonnes références, cherche emploi de bureau. S'adresser à la Commission Commerciale Suisse.

Ménage suisse sans enfants cherche chambre sans pension dans famille suisse faire offres détaillées. B. P. 431 Le Caire.

On demande acheter mobilier d'occasion bon état écrire. B. P. 426 Le Caire.

Une heure de musique au Cercle Suisse

Sous les auspices du Cercle Suisse aura lieu jeudi 30 Nov. à 9 h. 15 p.m. dans la Salle des Fêtes du Cercle Suisse un nouveau concert donné par l'excellent quatuor Cajo.

Le programme choisi, la valeur des artistes tout concourt à promettre aux amateurs de bonne musique une excellente soirée.

Le billet d'entrée est fixé à P. T. 10. Voici le programme de cette manifestation musicale dont nous félicitons les initiateurs.

Nous ne saurions trop engager les amis de la musique à s'y rendre nombreux.

PROGRAMME

- Quatuor Cajo.  
B. Cajo 1re Violon. B. Silber 2e Violon.  
A. Corbo Alto. R. Maresca Violoncelle.  
Haydn Op. 74 No. 1.  
Allegro Moderato  
Andantino grazioso  
Menuetto Vivace.  
Mozart No. 12  
Allegro Vivace Assai  
Menuetto  
Andante cantabile  
Molto allegro.  
Schubert Op. posth. No. 2  
(La mort et la jeune fille)  
Allegro  
Andante con moto  
Scherzo (allegro molto)  
Presto.

ARBRES DE NOËL

Chez Werli

Du 10 au 25 Novembre 1933 à minuit, ouverture annuelle des commandes pour les arbres de Noël au prix de P.T. 20 le mètre malgré le cours du change élevé.

Arbres de 1 m. 50 à 7 mètres de hauteur, genre très choisi des forêts Autrichiennes. Passé le délai ci-haut mentionné le prix sera facultatif.

La livraison des commandes prises pour arbres aura lieu les 18, 19 et 20 décembre, franco domicile, tant à Alexandrie qu'à Ramleh.

Expéditions pour l'intérieur, emballage gratis.

Adresse télégraphique :  
Werli - Alexandrie.

Pour correspondance prière adresser à :  
JEAN WERLI

Rue de la Marine Nos. 2-4,  
Tél. : 60-41. Alexandrie.

Pour chaque arbre commandé, Mr. Werli offrira un cadeau spécial pour le Noël.

N.B. — Chaque semaine, nouveaux arrivages de gibiers, poulets d'Autriche et autres spécialités encore.  
Service régulier à domicile.

Société des Concerts d'Egypte

Programme du Concert donné sous les auspices de La Société des Concerts d'Egypte par le QUATUOR CAJO le samedi 18 Novembre 1933 à 6 h. 15 p.m. dans la Salle des Fêtes du Claridge Hôtel.

Mozart Quatuor en si bémol majeur n. 15

Beethoven Quatuor en si bémol maj. op. 18 No. 6.

Dvorak Quatuor in fa Majeur op. 96

Prix des Places. Taxe comprise. P.T. 15.

Pour les Sociétaires de la S. C. E. : P.T. 12

Prochains concerts prévus :

Yves Nat, pianiste : 1re Récital, Samedi 25 Novembre à 6 h. 15 à L'Alhambra — Abonnement.

2ème Récital Lundi 27 Novembre 1933 à l'Alhambra hors Abonnement.

Schullamith Silber, Violoniste : au début de Décembre.

Jacques Thibaud, Violoniste : 1er Récital Samedi 13 Janvier 1934 à 6 h. 15 p.m.

Cercle Suisse du Caire

30 Avenue de la Reine Nazli  
Grand Tournoi de Quilles

Programme  
Samedi 18 Novembre 1933, 5 h. p.m.  
Ouverture du concours de quilles.



9 heures Sauterie.  
Dimanche 19 novembre.  
5 heures Continuation du tournoi.  
8 heures. Distribution des prix.  
Invitation cordiale à tous les amateurs.

Eglise Evangélique du Caire

Le Dimanche 19 Novembre, au Temple de l'Avenue Fouad 1er, 39, M. le Pasteur Ecuyer présidera les services suivants, en langue française : 10 h. 15, Ecole du Dimanche ; 11 h. Culte avec prédication, sur ce sujet : les signes du vrai repentir (Psaume 51).

AVIS

Tous les manuscrits et les communications doivent être remis à l'administration du Journal Suisse d'Egypte, au plus tard le jeudi à 9 h. du matin.

JULES & HENRI FLEURENT

Maison Fondée en 1870  
42, Rue Madabegh, 42. - Le Caire  
Téléph. 46389 - 59776 - 59777.  
**ALIMENTATION GÉNÉRALE**  
Fruits, Primeurs, Boucherie, Charcuterie fine, Volaille, Gibier, Poissons, Huitres, Vins, Liqueurs, Eaux Minérales, Articles de Ménage.



Jusqu'à

Samedi

18 Novembre

seulement

Les BAS que vous préférez  
Les MARQUES que vous connaissez  
Valant P.T. 12-15-20

nous vous les offrons  
durant cette semaine  
à P.T. 8 - 10 - 14.

- BAS soie artificielle, à grisotte, toutes teintes. Au lieu de P. T. 12 et 15 **8**
- BAS SPHINX, maille fine, à grisotte, toutes teintes. Prix habituel P.T. 15 **10**
- BAS "CICUREL", à grisotte, maille fine, toutes nuances Au lieu de P.T. 15 **10**
- BAS soie "HOLEPROOF" (coloris mode Au lieu de P.T. 20 **14**
- BAS "CYGNE" [pure soie, tous coloris mode Prix régulier P.T. 20 **14**

**Cicurel**



MONTAZA. — Tél. : 614 R.

Installée d'après les derniers principes de l'hygiène moderne et les plus récents perfectionnements de l'industrie laitière suisse.

Gamoose milk, full cream	P.T.	3	par kg.
Lait de bufflesse, avec toute sa crème			
Gamoose milk, light for babies 3 1/2 % cream		2	» »
Lait de bufflesse léger pour enfants 3 1/2 % crème			
Cow's milk (Lait de vache)		3	» »
Skimmilk (Lait écrémé)		1	» »
Cream (Crème)		16	» »
Table butter (Beurre de table)		5	le paq. de 250 gr.
Cooking butter (Beurre de cuisine)		16	per kg.
Swiss-chard - Mangold-Poirée		1	par oke
Tomatoes (Tomates)		1	» »
Vegetable Marrow (Courgettes)		1	» »
Lettuce-Laitue		0,5	2 pièces
Savoy Cabbage (Choux frisés) - Wirsing		1	par oke
Rice (Riz)		1,5	» »
Cauliflower (Chou-fleur)		1	» »
Beet turnip red (Betteraves rouges)		1	» »
Parsley egyptian (Persil égyptien)		0,5	par liasse
Carrots (Carottes)		0,5	» »
Radishes (red) radis (rouges)		0,5	par liasse
» (white) radis (blancs)		0,5	» »
Garden Cress (Cresson de jardin)		1	par oke

Montaza, le 17 Novembre 1933.

## Bibliographie.

(Suite de la page 1)

Son auteur se défend de la prétention d'avoir écrit un précis ou un traité en la matière mais comme les études de droit comparées et de synthèse juridique sont des plus rares en Droit Mixte, cette étude est appelée à rendre de réels services et Me. Salerian-Saugy en l'écrivant, aura certainement contribué à servir le droit en Egypte.

Du même auteur :

Les Conseils de Guerre Judiciaires en France sous l'Ancien régime. D'après des documents conservés aux archives de la guerre. Paris 1925.

La Justice militaire des Suisses en France sous l'Ancien régime. D'après des documents conservés aux Archives de Berne et de Paris. Paris 1927.

La Juridiction du Colonel général de l'Infanterie de France. Communication faite aux journées d'histoire du droit tenues à Paris en 1927, (séance du 14 Juin. Présidence du Prof. Fournier) Paris 1927.

La possession dans le gage immobilier. Gazette des Tribunaux Mixtes. Décembre 1929 No. 230.

A propos du Code pénal militaire suisse. Feuille d'avis de Lausanne. Novembre 1972. Le protétariat et le patronat.

Six conférences données à Lausanne, à la Maison du Peuple, 1929.

La compétence des Tribunaux Consulaires Français en Egypte, en matière de divorce entre époux suisses, Alexandrie 1931.

L'interdiction des Citoyens en Suisse Egypte.

Bulletin Suisse d'Egypte, 12 Mars 1931.

\*\*\*

## Un nouvel ouvrage du Dr. Mombelli

Notre éminent collaborateur le Dr. Mombelli vient de publier un nouvel ouvrage que nous recommandons très vivement à ceux d'entre nos lecteurs qu'intéressent la Terre-Sainte.

Voici la préface de cet ouvrage remarquable sur l'intérêt lequel nous reviennent.

## Visiones Videbunt.

Il 15 luglio scorso, mentre la torre campanaria dei Crociati annunciava ai cattolici di Gerusalemme la Festa del Santo Sepolcro, licenziavo alle stampe le cartelle di un volu-

me onscrato ai principali Monumenti del Vangelo in Palestina.

Oggi, a un mese di distanza, consegno ai medesimi torchi dei Francescani il manoscritto di questo nuovo lavoro, mentre i fedeli della Città Santa commemorano l'Assunta, pellegrinando alla Tomba della Madonna nella Valle del Cedron.

I due libri, affratellati dallo stesso titolo generale, si richiamano e si completano a vicenda.

Col loro tentativo di pennellare il paesaggio topografico e il clima spicologico della Terra dell'Antico e del Nuovo Testamento, le Instantanee servono da sfondo e da cornice ai Santuari.

Sono capitoli che offrono, sia pure con una mostra un po' tumultuaria, colore locale, sfumature d'ambiente, tavolozze di panorami, schizzi di storia, scorci d'archeologia, incursioni di politica e saggi di religione.

Vorrebbero rassomigliare a una fuga di archi e di colonne, che consentano di intravedere, da lontano prospettive di orizzonti più vasti.

Anche queste pagine avranno forse la ventura di accendere in cuore il dolce tormento di visioni che rendano più suggestivo agli assenti il volto di Terrasante.

E così si avvererà per qualche lettore, anche a riguardo di rappresentazioni materiali, benché in senso traslato, il detto della Bibbia: « Visiones videbunt ».

A. M.

\*\*\*

« Ma Patrie » calendrier de vues suisses Edition 1934

127 vues suisses de nos meilleurs photographes, reproduction artistique (héliogravures).

Le cadeau le plus apprécié des Suisses à l'Etranger.

Edition en français « Ma Patrie », en allemand « Die Heimat » en anglais « Switzerland ».

Les éditions française et allemande ont également paru sous les titres « La Suisse » — « Die Schweiz ».

— Envoi dans le monde entier. Arrivée garantie pour les fêtes de fin d'année.

Pour permettre à chaque famille suisse de l'Etranger de posséder son calendrier



LA PLUS DEMANDÉE  
NE PEUT ÊTRE QUE LA MEILLEURE

**NABIL**

La plus vendue des Cigarettes de LUXE

Dr. A. BUSTANYS CIGARETTES Co  
CAIRO

« Ma Patrie », le Secrétariat des Suisses à l'Etranger le cède au prix de faveur de fr. 4. — port et emballage compris.

Adressez les commandes à temps au Secrétariat des Suisses à l'Etranger Bundesgasse, 40 - Berne en indiquant le nombre de calendriers désirés en français, en allemand et en anglais.

Le Secrétariat serait très reconnaissant pour l'envoi du montant en même temps, afin de lui faciliter son contrôle.

Les souscriptions sont également reçues jusqu'au 1er Décembre par le gérant du Cercle Suisse du Caire, contre paiement de P. T. 25., ou par M. J.-J. Roussy.

Pour Alexandrie prière de s'adresser au « Journal Suisse ». Tél. 1541 Ramleh.

### Retrait des Affaires de M.M. Davies Bryan & Co.

#### Grande Vente pour Cause de Fermeture

#### Occasion Unique

Messieurs Davies Bryan & Co., ont décidé de se retirer des affaires en Egypte et fermeront par conséquent leurs Etablissements du Caire et d'Alexandrie dans un proche avenir. Par suite de cette décision, ils commenceront depuis, le 2 Octobre, à offrir au public tout le stock actuel de marchandises avec une réduction de 20 %.

Les nombreux clients de Messieurs Davies Bryan & Co., dans toute l'Egypte et le Proche Orient ne manqueront pas sans doute de profiter de cette circonstance unique pour faire des achats réellement avantageux.



### CORSETS & BRASSIÈRES

Sur Mesure

Modèles nouveaux amincissant la taille.  
Confort et souplesse absolue.

### COUTURE

Atelier spécial pour la confection de Robes et Manteaux. Riche collection de modèles de Paris. Coupe et façon impeccable.  
Prix modérés.

### Maison BELINE

26, Rue Chérif Pacha, 26. — Tél. 361  
3ème étage (ascenseur).

## CRÉDIT IMMOBILIER SUISSE-ÉGYPTIEN

(Société Anonyme Suisse)

CAPITAL: Francs. S. 2.044.500.

OBLIGATIONS: Francs. S. 2.040.000.

SIÈGE ADMINISTRATIF..... 6, Rue Chérifein (Le Caire)

SIÈGE SOCIAL..... 16, Rue de Hollande (Genève)

AVANCES SUR REVENUS IMMOBILIERS

AVANCES POUR CONSTRUCTIONS D'IMMEUBLES ET DE VILLAS

## Mosseri, Curiel & Co

ALEXANDRIE : 7, Rue de la Gare du Caire.

LE CAIRE : Angle Rue Emad el Dine et Rue de la Reine Nazi.

AGENTS DES MAISONS :

MARSHALL, SONS & Co. Ltd. — Gainsborough

INGERSOLL-RAND & Co. Ltd. — Londres

et des Usines FRIED. KRUPP A.G d'Allemagne.



Lait en poudre demi-gras fabriqué par NESTLÉ, le seul aliment pour les enfants intolérants au lait maternel, en raison de sa composition dextrin-maltosée.

Demandez l'avis de votre médecin.  
Produit se conservant parfaitement.

A partir de ce jour les

Cigarettes COUTARELLI

atlas

maden supérieur

extra-fine

sapho

seront enveloppées de

Cellophane Imperméable

et, comme, la Cellophane Imperméable est un produit que la S. A. « La Cellophane » de Bérons fabrique exclusivement et dont la marque est déposée, la maison Coutarelli informe le public qu'elle s'est assurée toute la production de Cellophane Imperméable disponible pour l'Egypte et que par conséquent notre maison sera la seule en Egypte à employer la Cellophane Imperméable pour protéger ses cigarettes contre la sécheresse et contre l'humidité. Nos cigarettes seront donc enveloppées dans de la Cellophane Imperméable

et ce seront les seules cigarettes

egyptiennes enveloppées dans

de la cellophane imperméable.

EXIGEZ

sur chaque boîte la marque



pour être certains que le papier enveloppant la boîte que vous achetez est de la Cellophane Imperméable Rgd. c'est le seul papier enveloppant

QUI GARANTIT CONTRE LA POUSSIERE

QUI GARANTIT CONTRE LES GERMES

QUI GARANTIT CONTRE LA SECHERESSE

QUI GARANTIT CONTRE L'HUMIDITE

## Avez-vous essayé les nouveaux produits SHELL?

SHELL CAR POLISH  
pour nettoyer et faire  
briller vos Autos.

SHELL FURNITURE  
POLISH  
pour vos meubles.



SHELL FLOOR POLISH  
pour vos parquets.

SHELL HOUSEHOLD  
OIL  
pour tous besoins  
dans la maison.

DE BONNE QUALITÉ ET EN MÊME TEMPS, TRÈS BON MARCHÉ.

## Salonica Cigarette Cy.

Fournisseur de S.M. le ROI d'Egypte

LES CIGARETTES FUMÉES PAR L'ELITE

AGENT SUISSE :

A. Dürr & Cie. z. Trülle (Zurich)

## Société Misr pour l'Exportation du Coton

(EX LINDEMANN)

ALEXANDRIE. - Rue Stamboul, Immeuble Banque Misr. - Boîte Postale 357  
Adresse Télégraphique : "MILCOTON"

Correspondants :

LINDEMANN & Co.  
Dresde (Saxe) Wienerstrasse, 40

Agents Généraux pour le Continent :

MERKLE & Co.  
Bâle (Suisse) Kaufhausgasse, 2

## BUHLER FRÈRES

Atelier de construction et Fonderies  
à UZWIL (Suisse)

Installations de moulins automatiques  
Silos & entrepôts

Installations de transports mécaniques & pneumatiques  
machines pour fabriques de chocolat & pâtes alimentaires

Presses à imprimer DUPLEX

Bureau d'Alexandrie : 14, Rue Stamboul  
B. P. 1622, Tél. 1180

### La marque de Qualité



## E. LINDI

Agent général

ALEXANDRIE

33, Rue Chérif Pacha  
Téléphone 34-39

LE CAIRE

3, Rue Manshaet El Kataba  
Téléphone 54133

## SCHABEL & SCHUMANN

PEINTURE - DÉCORATION

ALEXANDRIE. — Téléphone 5402

16, Rue Abou Dardar.

LE CAIRE. — Téléphone 42652

50, Sharia Emad-El-Dine.

## W. HOROVITZ

JOAILLIER

Montres : Vacheron & Constantin  
Genève International Watch Coy.,  
Schaffhouse

26, Rue Chérif Pacha - ALEXANDRIE